

## BUZZCOCKS

### *Nem bánom*

A valóság álom  
Játék, amiben úgy tűnik  
Sosem találok önmagam  
Színész vagyok, esetleg rossz ripacs  
Sámán vagy sarlatán  
De ha nem bánod,  
Én sem bánom

Itt állok a fonál vége nélkül  
Hogy is menekülhetnék meg végül  
Ez a bonyolult háló, amit egyre csak szövök  
Nem tudom, talán jó irányból jövök  
Az érzékelés csalóka útjai  
De ha nem bánod,  
Én sem bánom

Én arra fogadtam, téged nem érdekel  
Ám a hazardírozás engem mindig lever  
Bármikor is voltam benne olyan biztos,  
Valami titkos kétségem támadt felőled

Hogy is győzhetnél meg  
Ha bárhová is nézek  
Csak annyit érzek, hogy lenyomsz  
S ha így van ez, a szájalmas bohóc  
Továbbra is a környéken bolyong  
Ezt ha nem bánod,  
Én sem bánom

Én arra fogadtam, téged nem érdekel  
Ám a hazardírozás engem mindig lever  
Bármikor is voltam benne olyan biztos,  
Valami titkos kétségem támadt felőled

Még azt is hiszem, gyűlölsz, ha csörög a telefon  
S ha néha elmegyünk, érzem, jobb lenne otthon  
S ha álmodozom, vagy csak heverek az ágyon  
Azt hiszem, nem szívesen látsz ezen a világon  
Vagy csak képzelődöm, talán képzelődöm

Hogy is győzhetnél meg  
Ha bárhová is nézek  
Csak annyit érzek, hogy lenyomsz  
S ha így van, ez a szájalmas bohóc

Továbbra is a környéken bolyong  
Ezt ha nem bánod,  
Én sem bánom  
Én sem bánom

*Domokos Tamás fordítása*

## **RICHARD HELL AND THE VOIDOIDS**

### *Bamba nemzedék(-hez tartozom)*

Aszt mondtam hogy engeggyetek ki innét  
még mielőtt megszülettem.  
Olyan egy kockázatos dolog  
mikor pofád van.  
Lenyűgöző figyelni  
mit művel a tükör  
de amikor ebédelek csak falazás az  
hogyan megterítetek.

A bamba nemzedékhez tartozom  
és itt hagyhatom amikor csak akarom  
a ----- nemzedékhez tartozom  
de itt hagyhatom amikor csak akarom...

*Balázs Attila fordítása*

## **THE VILETONES**

### *Nem ortodox zendülő*

én vagyok az a fiú a tv-ből születtem  
mártírt csinált belőlem a történelem  
vért vérezve mentem az emberiséget  
testemet vegyétek el de ne az elmémet

zendülő vagyok  
nemorto  
zendülő vagyok  
nemortodox

van nekem gyomrom kivégezni magamat  
senki se öl meg csak mellettem elhalad